

## Отзыв

Научного руководителя на диссертационное исследование Маргариты Вадимовны  
Черкашиной

### **«СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ В ПОЭЗИИ ИВА БОНФУА: ОТ ТЕАТРАЛИЗАЦИИ К ЭКФРАСИСУ»,**

представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук,  
специальность 10.01.03 – литература народов стран зарубежья

М.В. Черкашина принадлежит к тому редкому (хотя, по счастью, в последнее время встречающемуся все чаще) разряду филологов, которые, отойдя по тем или иным причинам от занятия литературой, возвращаются к ней на новом этапе, обогащенные новым знанием и опытом. Выпускница Новосибирского государственного университета (Гуманитарный факультет), после окончания которого она несколько лет работала «не по специальности», в 2010г. М.В. Черкашина поступает в Московский французский колледж при Московском государственном университете, так называемую «русскую Сорбонну» - образовательное учреждение, созданное в начале 1990-х гг. по инициативе академика А. Сахарова и французского писателя и политического деятеля Марка Халтера, в котором лучшие французские профессора читают курсы лекций и которое призвано дать студентам второе высшее образование, приобщив их к французской культуре.

Именно во французском колледже, будучи по совместительству в нем преподавателем, я впервые встретила М.В. Черкашину, и без преувеличения могу сказать, что это была одна из самых сильных, заинтересованных и талантливых студенток за все время моего преподавания в колледже. В год обучения М.В. Черкашиной в программу обучения была вынесена поэзия Ива Бонфуа - поэта, несмотря на имеющиеся блистательные переводы Марка Гринберга, не столь известного и еще менее изученного в России, но которого сами французы считают самым великим поэтом XX века (во всяком случае второй его половины).

Написанный и защищенный тогда же, в 2012 году М.В. Черкашиной диплом «Экфрасис versus хронотоп: Ив Бонфуа о Николя Пуссене» получил оценку 19/20 – оценка, крайне редкая во французской системе образования.

Диплом этот лег в основу диссертационной работы, которая ныне представляется на обсуждение и которую М.В. Черкашина писала уже став аспиранткой кафедры

сравнительной истории литератур Института филологии и истории Российского государственного университета.

Я не буду касаться здесь содержательной стороны этой диссертации, что сделают мои коллеги-опоненты. Скажу только, что это глубоко продуманный текст, над которым М.В. Черкашина трудилась все годы аспирантуры, многократно его переделывая, додумывая, ища новые и более точные формулировки. По моему мнению, одна из самых сильных сторон М.В. Черкашиной как исследователя – это способность *видеть* текст (а поэтические тексты Ива Бонфуа, смею уверить, очень не просты для восприятия и тем более для русского слуха и глаза), анализировать его не как обособленную текстовую единицу, но как определенный этап поэтической мысли, теснейшим образом связанный с предшествующими (или последующими) текстами, родство – которое сам автор нередко камуфлирует. М.В. Черкашина виртуозно вскрывает это родство, представляя тем самым в достаточной степени полную картину поэтического мира Ива Бонфуа. Другая сильная сторона М.В. Черкашиной - ее эрудиция, знание философских теорий и систем, подпитывавших творчество Ива Бонфуа, что и позволило ей сфокусировать свое исследование на такой очень непростой теме, как *способы репрезентации в поэзии Бонфуа*, предполагающей знание и теории театра, и риторики и поэтики.

Горячо рекомендую диссертационное исследование М.В. Черкашиной «Способы репрезентации в поэзии Ива Бонфуа: от театрализации к эфрасису» к защите и уверена, что М.В. Черкашина более чем достойна обрести искомую степень кандидата филологических наук.

Профессор кафедры сравнительной истории литератур  
ИФИ РГГУ, ведущий научный сотрудник ИМЛИ РАН  
д.филол.н. Дмитриева Екатерина Евгеньевна

«09» января 2018 г.

Подпись



ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

ЗАВЕДУЮЩАЯ КАНЦЕЛЯРИЕЙ

ЧУГУНОВА ТАТЬЯНА СЕРГЕЕВНА